

## Een goede buur...

TWENTEVISIE

ROB MOLLEMA &amp; HERBERT HEIDKAMP

KienhuisHoving heeft haar kantoor gevestigd in Enschede. Onze "achtertuin" ligt in Duitsland. Dat biedt geweldige kansen. Duitsland is al jaren Nederlands belangrijkste handelspartner. Onze Oosterburen vormen voor Nederlandse bedrijven een enorme afzetmarkt. Omgekeerd zie je dat ook veel Duitse ondernemingen in Nederland actief zijn of willen worden.

Rob Mollema en Herbert Heidkamp, specialisten op het gebied van het ondernemingsrecht en het (commercieel) vastgoedrecht, zijn al zo'n kleine 25 jaar actief om Duitse ondernemers in Nederland en Nederlandse ondernemers in Duitsland juridisch te begeleiden. Ze zijn allebei opgegroeid in de grensstreek en dus van jongs af aan vertrouwd met de Duitse taal en cultuur. Rob: "Van de vroeger te ontvangen 6 TV-zenders waren er 4 afkomstig uit Duitsland. Vaak werd er naar deze zenders gekeken. Wie herinnert zich niet de uitzendingen van de Sportschau op de zaterdagavond waar de voetbalwedstrijden uit de Bundesliga gevolgd konden worden of de vrijdagavond Krimi's als "Der-rick" of "Tatort" ". Herbert: "Met een zekere regelmaat werd er met ouders gewinkeld "over de grens", je zocht 's-zomers het zwembad op in Nordhorn of je ging kamperen in het Sauerland. Een betere manier om Duitsland "te ontdekken" is er niet". Ondanks een toenemende invloed van

de EU, wijken de regels en procedures in Duitsland echter nog altijd substantieel af van die in Nederland. Ondernemers zijn zich daarvan gelukkig vaak bewust en winnen eerst advies in alvorens hun plannen tot uitvoering te brengen. Om tot een goed juridisch advies te kunnen komen is een nauwe samenwerking met een fiscalist/Steuerberater en/of een accountant/Wirtschaftsprüfer vaak noodzakelijk. In nagenoeg alle gevallen wordt deze samenwerking dan ook gezocht (en gevonden) met als resultaat een "advies op maat".

De praktijk is in de loop der jaren gegroeid. Cliënten van het eerste uur zijn veelal gebleven en er zijn nieuwe cliënten bijgekomen. Vanuit onze "German Desk" worden zij op deskundige wijze bediend. Onze ervaring: Duitsland is een geweldig land om zaken mee te doen. De Duitse economie is de grootste van Europa, de mensen zijn doorgaans zeer professioneel en staan over het algemeen positief tegenover een samenwerking met hun westerburen. Met zo'n 83 miljoen inwoners vormt Duitsland voor veel bedrijven een zeer aantrekkelijke afzetmarkt met een sterke koopkracht.

Onderstaand volgen enkele tips om de kans op succesvol zakendoen "met Duitsland" te vergroten:

- communiceer in de Duitse taal;

- begin een gesprek niet met uitgebreide inleidingen; een Duitse professional komt het liefst zo snel mogelijk tot de kern van de zaak;
- te laat komen wordt niet op prijs gesteld;
- onderzoek heeft aangetoond dat slechts 5% van de Duitse bevolking wel eens op een website surft die niet in de Duitse taal is geschreven. Wanneer U met Uw website actief wilt zijn op de Duitse markt, is het dus van groot belang deze professioneel in het Duits te laten vertalen.

Duitse ondernemers die actief willen zijn op de Nederlandse markt bereiden zich doorgaans goed voor en stappen pas in op het moment dat alle juridische (en fiscale) "ins en outs" volledig in kaart zijn gebracht. Een goed product met een goede balans in de verhouding tussen prijs en kwaliteit ("Preis und Leistung") doen de rest. Succes is dan vaak een kwestie van tijd. Rob en Herbert: "Het is geweldig om vanuit jouw eigen expertise een bijdrage te mogen leveren aan het welslagen van een dergelijk traject".

**mr. R.P. (Rob) Mollema**  
notaris (partner) Ondernemingsrecht, Onroerendgoedrecht  
**H.A.J. (Herbert) Heidkamp**  
juridisch medewerker Ondernemingsrecht, Onroerendgoedrecht bij KienhuisHoving advocaten en notarissen.